



# KOMPRESOROWO - TŁOKOWY INHALATOR INTEC VELUM



## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**



**PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA  
NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

# SPIS TREŚCI

1. Wstęp.....	Strona 3
2. Opis produktu .....	Strona 4
3. Istotne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	Strona 5
4. Instrukcja użytkowania inhalatora.....	Strona 7
5. Procedury czyszczenia.....	Strona 8
6. Elementy wymienne i wyposażenie.....	Strona 10
7. Specyfikacja techniczna.....	Strona 11
8. Gwarancja.....	Strona 12

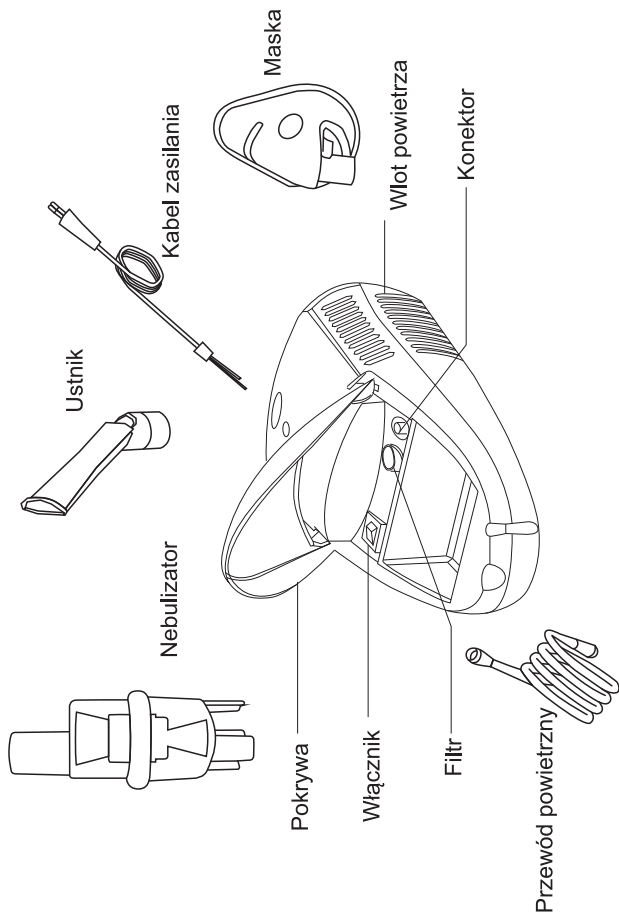
# 1. WSTĘP

Dziękujemy za zakup inhalatora kompresorowo-tłokowego Intec Velum. Produkt ten jest kompaktowym urządzeniem medycznym zaprojektowanym w celu efektywnego inhalowania układu oddechowego środkami leczniczymi przepisanyymi przez lekarza w przypadku leczenia astmy, alergii, przewlekłej obturacyjnej choroby płuc (COPD) i innych schorzeń układu oddechowego. Użytkowany w sposób prawidłowy i ostrożny będzie służył wiele lat.


Ten inhalator przeznaczony jest do użytku dla pacjentów dorosłych, dzieci i niemowląt. Urządzenie wytwarza strumień powietrza, który przechodząc przez przewód powietrzny trafia do nebulizatora. Powietrze, po dotarciu do nebulizatora, przetwarza przepisany środek leczniczy na łatwą do inhalacji mgiełkę. Z jednego urządzenia może korzystać kilka osób, ale każda z nich musi posiadać własny zestaw akcesoriów (przewód powietrza, nebulizator, końcówka do inhalacji).


Inhalator Intec Velum powinien być użytkowany zgodnie z zaleceniami lekarza. Zaleca się uważną lekturę niniejszej instrukcji obsługi w celu poznania cech tego urządzenia. Należy unikać użytkowania inhalatora w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

## 2. OPIS PRODUKTU



### 3. ISTOTNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

 **Uwaga:** Przed rozpoczęciem użytkowania proszę dokładnie przeczytać wszelkie uwagi i wskazówki. Poniższe podstawowe środki ostrożności powinny być stosowane w trakcie użytkowania urządzeń elektrycznych.

 **Uwaga:** Nieprzestrzeganie poniższych środków ostrożności może spowodować urazy ciała lub uszkodzenie urządzenia.

### UWAGI NA TEMAT URZĄDZENIA

1. W celu uniknięcia porażenia elektrycznego:


- unikać kontaktu urządzenia z wodą,
- nie zanurzać przewodu zasilającego lub inhalatora w wodzie,
- nie używać w czasie kąpieli,
- nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody – w takim przypadku należy je natychmiast odłączyć od prądu.

2. Nigdy nie używać urządzenia, które posiada uszkodzone elementy (włączając w to przewód zasilający), lub jeśli upadło ze znacznej wysokości, czy też zostało zanurzone w cieczy. Po takim wypadku urządzenie należy niezwłocznie dostarczyć do serwisu w celu przeprowadzenia naprawy.

3. Urządzenie nie powinno być używane w bezpośrednim pobliżu łatwopalnego gazu, produktów tlenowych i aerozolowych.

4. Przed czyszczeniem, napełnianiem i po każdorazowym użyciu należy urządzenie wyłączyć ze źródła zasilania.

5. Nie wolno używać dodatkowych elementów wyposażenia innych, niż zalecane przez producenta.

 **Ostrzeżenie:** Urządzenie służy wyłącznie do podawanie leków przeznaczonych do nebulizacji. Stosowanie olejków eterycznych, stężonych roztworów soli czy oleistych preparatów przeznaczonych do inhalacji na gorąco powoduje uszkodzenie urządzenia i wygaśnięcie gwarancji.

## UWAGI NA TEMAT UŻYTKOWANIA

1. Produkt należy podłączać do gniazda sieciowego właściwego pod względem napięcia elektrycznego i odpowiadającego niniejszemu modelowi urządzenia.
2. Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
3. Nigdy nie należy używać urządzenia z uszkodzonym przewodem lub wtyczką, jak również jeśli wpadło do wody lub nie działa poprawnie. W takim wypadku należy je przekazać do centrum serwisowego w celu naprawy.
4. W przypadku pojawienia się niestandardowych objawów, należy natychmiast przerwać używanie urządzenia do czasu, aż zostanie sprawdzone i naprawione.
5. Zawsze należy odłączać urządzenie od źródła zasilania po zakończeniu użytkowania.
6. Nigdy nie należy zasłaniać wlotów powietrza w urządzeniu, ani pozostawiać urządzenia w miejscu, gdzie otwory powietrza mogłyby być zakryte.

## UWAGI NA TEMAT PRZECHOWYWANIA

1. Nie wolno przechowywać urządzenia w miejscach, które są poddane bezpośredniemu działaniu promieni słonecznych, wysokiej temperatury lub wilgotności.
2. Należy przechowywać urządzenia w miejscu niedostępnym dla dzieci.

3. Nieużywane urządzenie zawsze powinno być odłączone od źródła zasilania.

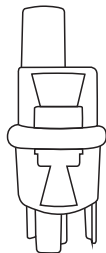
## UWAGI NA TEMAT CZYSZCZENIA

1. Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie. Może to spowodować uszkodzenie inhalatora.
2. Urządzenie przed czyszczeniem należy odłączyć od sieci elektrycznej.
3. Po każdorazowym użyciu należy wyczyścić wszelkie niezbędne elementy urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją.

## 4. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA INHALATORA


**Uwaga:** Przed pierwszym użyciem inhalator powinien być dokładnie wyczyszczony, zgodnie z Procedurami czyszczenia z niniejszej instrukcji.

1. Ustawić inhalator na płaskiej i stabilnej powierzchni. (Należy się upewnić, że wszelkie przyciski sterowania będą w zasięgu ręki w trakcie inhalacji.)
2. W celu rozmontowania nebulizatora należy delikatnie przekręcić górną część nebulizatora w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Wypełnić dolną część nebulizatora lekiem przepisany przez lekarza. (Należy się upewnić, że niebieski stożek jest umieszczony wewnątrz w dolnej części nebulizatora.).



Proszę umieścić śmigielko wewnątrz dolnej części.

4. Delikatnie nałożyć i przekręcić górną część zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zamknąć nebulizator.  
(Należy upewnić się, że żółta wkładka dystansująca znajduje się wewnątrz nebulizatora i jest osadzona na niebieskim stożku, wypustkami skierowanymi do góry.)
5. Przymocować końcówkę przewodu powietrznego do podstawy nebulizatora.
6. Drugą część przewodu powietrznego podłączyć do konektora umieszczonego w przedniej części urządzenia.
7. Przymocować odpowiednią końcówkę do inhalacji (ustnik, maskę itp. w zależności od potrzeby) do górnej części nebulizatora.
8. Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do właściwego gniazdka elektrycznego. (Na tym etapie należy się upewnić, że włącznik urządzenia jest w pozycji OFF=wyłączony.)
9. Aby rozpocząć inhalację, należy przełączyć włącznik w pozycję ON=włączony.
10. Po zakończeniu leczenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci elektrycznej.

 **WAŻNE:** Silnik urządzenia posiada zabezpieczenie termiczne, które wyłącza urządzenie zanim dojdzie do jego przegrzania. W przypadku, gdy zabezpieczenie termiczne uruchomi się, należy:

- a) ustawić włącznik w pozycji „OFF”,
- b) odłączyć inhalator od sieci elektrycznej,
- c) odczekać 30 minut, aby silnik schłodził się przed następnym użyciem.

(Należy się upewnić, że wloty powietrza nie są zablokowane.)

## 5. PROCEDURY CZYSZCZENIA

Zaleca się, aby nebulizator i każda końcówka użyta do inhalacji (np. ustnik, maska) były dokładnie myte przy pomocy gorącej wody po każdorazowym użyciu oraz myte przy użyciu łagodnego detergentu po ostatnim użyciu danego dnia. Jeśli lekarz lub terapeuta zaleci inną procedurę czyszczenia, należy zastosować się do niej.



## **PŁUKANIE** (po każdorazowym użyciu)


1. Odłączyć przewód powietrza i końcówkę do inhalacji (np. ustnik, maskę) od nebulizatora.
2. Delikatnie przekręcić górną część nebulizatora przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby go otworzyć.
3. Wypłukać nebulizator i końcówkę do inhalacji (np. ustnik, maskę) wodą.
4. Pozwolić, aby przepłukane elementy wyschły z dala od bezpośredniego wpływu na nie promieni słonecznych.
5. Po wyschnięciu zmontować nebulizator i wraz z innymi elementami umieścić w suchym, szczelnym pojemniku.

## **DEZYNFEKCJA:**

Zaleca się dezynfekcję każdego dnia po ostatnim użyciu.

O ile lekarz nie zaleci inaczej, w celu dezynfekcji należy stosować się do poniższej instrukcji:


1. Należy użyć mieszanki octu z wodą destylowaną w stosunku 1:3 (1 część octu na 3 części wody). Roztworu powinno być tyle, aby wystarczyło go na pokrycie elementów, które mają być dezynfekowane.
2. Wykonać kroki 1-3 z podpunktu „PŁUKANIE”.
3. Umyć nebulizator, końcówki do inhalacji w ciepłej wodzie i z dodatkiem łagodnego detergentu, a następnie wypłukać je pod bieżącą ciepłą wodą z kranu.
4. Zanurzyć wymienione części w roztworze wody i octu na 30 minut.
5. Wykonać kroki 3-5 z podpunktu „PŁUKANIE”.

 **Uwaga:** Przewodu powietrza, nebulizatora, ani końcówek do inhalacji nie wolno wygotowywać, ani sterylizować w autoklawie, bo może to trwale uszkodzić te elementy. Nie należy wlewać wody do przewodu powietrza.

# CZYSZCZENIE OBUDOWY INHALATORA

1. Obudowę należy czyścić codziennie wilgotną szmatką.
2. Nie wolno używać środków czyszczących w proszku, ani płatków mydlanych, które mogą uszkodzić jego powierzchnię.


## WYMIANA FILTRA

 **Uwaga:** Nie należy używać urządzenia bez filtra. Należy używać jedynie filtrów dostarczonych przez dystrybutora. Nie myć i nie czyścić filtra.

1. Filtr należy zmieniać co 30 dni lub gdy zszarzeje.
2. Procedura wymiany:
  - a) usunąć pokrywę filtra,
  - b) wymienić zużyty filtr na nowy,
  - c) założyć pokrywę filtra.

## 6. ELEMENTY WYMIENNE I WYPOSAŻENIE

W celu uzyskania informacji na temat elementów wymiennych lub wyposażenia, należy skontaktować się ze swoim dystrybutorem medycznym,

 **Uwaga:** Akcesoria używane do inhalacji powinny być wymieniane niezwłocznie po zauważeniu oznak ich zużycia. Z reguły jest to ok. 3-6 miesięcy przy regularnym stosowaniu urządzenia, lecz nie rzadziej, niż co 6-9 miesięcy.

## 7. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Napięcie zasilania	230 V 50 Hz
Moc	60 W
Zużycie mocy	180 VA
Pojemność zbiorniczka na lek	10 ml
Rozmiar cząstki	0,5 - 10 µm
MMAD	3 µm
Poziom dźwięku	około 55 dB
Średnia szybkość inhalacji	0,3 ml/min
Zakres ciśnienia kompresora	200-360 kPa / 2-3,6 bar (29-52 PSI)
Zakres ciśnienia operacyjnego	89-131 kPa / 0,9-1,31 bar (13-19 PSI)
Zakres przepływu powietrza	5 - 8 l/min
Zakres temperatury działania	10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Zakres wilgotności działania	10 – 90 % wilgotności względnej
Zakres temperatury przechowywania	-25 – 70 °C (-13 – 158 °F)
Zakres wilgotności przechowywania	10 - 95 % wilgotności względnej
Wymiary (dł x szer x wys)	290 x 182 x 107 mm
Waga netto / brutto	1,7 / 2,1 kg
Tryb pracy	Ciągły
Standardowe wyposażenie	Nebulizator, przewód powietrza, ustnik, filtry (5 szt.), maseczka dla dzieci, maska do inhalacji dla dorosłych
Wyposażenie opcjonalne	Smoczek do inhalacji niemowląt

## 8. GWARANCJA

1. Firma WEGA Handel GmbH (adres na końcu Instrukcji obsługi oraz na opakowaniu i etykiecie urządzenia) gwarantuje sprawne działanie urządzenia przez okres 24 miesięcy od daty zakupu.
2. Gwarancja ta obowiązuje w kraju, w którym zakupiono produkt w obrębie Unii Europejskiej.
3. Gwarancja obejmuje wszystkie wady fizyczne powstałe z przyczyn tkwiących w zakupionej rzeczy, tj. wady materiału oraz wady powstałe w procesie produkcji.
4. Gwarancja nie obejmuje innych wad, w szczególności wynikłych z normalnego użytkowania rzeczy.
5. Ponadto gwarancja swoim zakresem nie obejmuje wad spowodowanych użytkowaniem niewłaściwym, nieodpowiednim lub niezgodnym z przeznaczeniem rzeczy; wad wynikłych ze zdarzeń losowych, użycia niedozwolonych akcesoriów, zmian dokonanych na urządzeniu, ani żadnego innego zdarzenia, które znajduje się poza kontrolą firmy WEGA Handel GmbH.
6. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie praw konsumentów.
7. Podobnie prawa konsumenta wynikające z lokalnych przepisów danego kraju sprzedaży nie są ograniczone przez tę gwarancję.

Ochrona przed porażeniem elektrycznym:



- klasa II wyposażenia



- typ BF dołączonych elementów

Stopień bezpieczeństwa na obecność łatwopalnych środków znieczulających lub tlenu – brak AP/APG (Niewłaściwe do użytku w obecności łatwopalnych środków znieczulających bądź tlenu.)



Zgodnie z przepisami Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/UE z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami użytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza.

Użytkownik, który zamierza pozbyć się produktu oznaczonego tym symbolem, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania użytego sprzętu elektronicznego lub elektrycznego.

Takie punkty są prowadzone m.in. przez sprzedawców tego sprzętu oraz gminne jednostki organizacyjne prowadzące działalność w zakresie zbierania odpadów.



WEGA Handel GmbH  
Herbert-Jensch-Str. 111  
15234 Frankfurt (Oder)  
NIEMCY

Dystrybutor w Polsce:  
Intec Medical Sp. z o.o.  
ul. L. Podbipięty 7  
31-980 Kraków

CE 0197

Publikacja instrukcji: 15.08.2017 r.

**KARTA GWARANCYJNA**

Nr seryjny:

Data sprzedaży:

Podpis i pieczęćka sprzedawcy.

**DANE KUPUJĄCEGO**

Imię i Nazwisko

Adres:

Telefon:

E-mail:

**Warunki gwarancji:**

1. Firma *Intec Medical Sp. z o.o.* (zwana dalej *Gwarantem*) z siedzibą w Krakowie udziela gwarancji co do jakości urządzenia (zwanego dalej *Sprzętem*) wyszczególnionego w niniejszym dokumencie w *Nazwie wyrobu* lub na załączonym dowodzie zakupu.
2. *Gwarant* zapewnia w ramach udzielonej gwarancji, że *Sprzęt* jest wolny od wszelkich wad fizycznych i prawnych.
3. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty sprzedaży.
4. Zasięg terytorialny ochrony gwarancyjnej: Rzeczpospolita Polska.
5. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje wyłącznie wady powstałe z przyczyn tkwiących w *Sprzęcie*.
6. Gwarancją nie są objęte:
  - 1) części ulegające naturalnemu zużyciu;
  - 2) uszkodzenia mechaniczne, termiczne i chemiczne sprzętu spowodowane przez użytkownika;
  - 3) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
    - niewłaściwego lub niezgodnego z *Instrukcją* użytkowania, konserwacji lub przechowywania;
    - niewłaściwej lub niezgodnej z *Instrukcją* instalacji;
    - używania materiałów eksploatacyjnych i akcesoriów innych niż zalecane przez *Gwaranta*;
    - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne osoby napraw, przeróbek i zmian konstrukcyjnych
    - działania siły wyższej (powódź, pożar, uderzenie pioruna itp.)

- 4) usterki spowodowane niewłaściwym czyszczeniem *Sprzętu* lub zaniechaniem tej czynności.
7. Gwarancja udzielona na *Sprzęt* wygasa w przypadku dokonania przez nieuprawnione podmioty (w szczególności przez nieuprawniony serwis, bądź samego Nabywcę *Sprzętu*) jakichkolwiek napraw, przeróbek, modyfikacji lub zmian w konstrukcji *Sprzętu*. Stwierdzenie uszkodzenia plomb, etykiet lub innych zabezpieczeń, bądź ich zamazanie uniemożliwiające odczytanie zawartych na nich informacji, może być potraktowane jako próba ingerencji w *Sprzęt* nieuprawnionego podmiotu i jako takie skutkować wygaśnięciem gwarancji.
  8. Uprawniony z gwarancji (zwany dalej *Uprawnionym*) zobowiązany jest pod rygorem utraty uprawnień gwarancyjnych bez zbędnej zwłoki zgłosić fakt ujawnienia wady w *Sprzęcie*.
  9. Zgłoszenia reklamacji *Sprzętu* z tytułu udzielonej na niego gwarancji można dokonać za pośrednictwem sklepu, w którym dokonano zakupu, bądź też bezpośrednio u *Gwaranta* (dane kontaktowe znajdują się poniżej).
  10. Reklamowany *Sprzęt* należy dostarczyć do punktu sprzedaży, w którym dokonano zakupu lub też bezpośrednio do *Gwaranta*. Urządzenie powinno znajdować się w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniami mechanicznymi w trakcie transportu.
  11. *Gwarant* zapewnia bezpłatne usunięcie wady w terminie 14 dni roboczych od daty dostarczenia wadliwego *Sprzętu* do serwisu *Gwaranta*.
  12. O sposobie rozpatrzenia reklamacji decyduje wyłącznie *Gwarant*.
  13. W przypadku wymiany sprzętu lub jego części na nowe, przechodzą one w posiadanie *Uprawnionego*, natomiast wadliwy *Sprzęt* lub jego części wymienione w trakcie naprawy, przechodzą w posiadanie *Gwaranta*.
  14. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w Instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt (np. wymiana materiałów eksploatacyjnych, czyszczenie, odwapnianie, mycie, kalibracja itp.)
  15. W przypadku niezasadnionej reklamacji *Uprawniony* zostanie obciążony kosztami związanymi z jej opracowaniem i przebiegiem serwisowym.
  16. *Sprzęt* oddawany do naprawy musi być kompletny (tzn. zawierać wszystkie elementy oryginalnie znajdujące się w zestawie). Do naprawy przyjmowany jest tylko *Sprzęt* opróżniony z płynów, czysty i suchy. *Gwarant* zastrzega sobie prawo obciążenia *Uprawnionego* kosztami doprowadzenia *Sprzętu* do stanu spełniającego wymogi przyjęcia do serwisu. Koszt wynosi równowartość jednej roboczogodziny pracownika serwisu.
  17. Wraz ze *Sprzętem* w ramach reklamacji należy składać: prawidłowo wypełnioną *Kartę gwarancyjną*; dowód zakupu w postaci paragonu lub faktury (w przypadku braku pieczęci sklepu i daty zakupu); czytelny i dokładny opis usterki wraz z opisem jej powstania i zaobserwowania; dane *Uprawnionego*: imię i nazwisko, adres, numer telefonu lub e-mail. Reklamacje niezawierające któregoś z wymienionych w tym punkcie elementów uznaje się za niezłożone do momentu uzupełnienia braków wymogów podanych w *Karcie gwarancyjnej*.
  18. *Karta gwarancyjna* bez czytelnego podpisu *Uprawnionego* poświadczającego przyjęcie warunków gwarancji jest nieważna.
  19. W sprawach nieręgulowanych niniejszą *Kartą gwarancyjną* mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
  20. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

**Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję je**

**Adres serwisu centralnego:**  
Intec Medical Sp. z o.o.  
ul. L. Podbięty 7, 31-980 Kraków  
tel.: 12 376 81 15; fax: 12 398 37 11  
serwis@intecmedical.pl  
www.intecmedical.pl

.....  
Podpis kupującego

	<b>Data</b>
	<b>Historia naprawy</b>
	<b>Podpis i pieczętka</b>